

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 75
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, May 31, 1994

Le mardi 31 mai 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), le projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), le projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon».

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), concerning radio and television programming (No. 351-0325).

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351-0325).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-34 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

Q-7—January 26, 1994—Mr. Strahl (Fraser Valley East)—What is the transfer policy of the Correctional Service of Canada in a case when a prison guard has been found to have been victimized by an inmate and, with regard to employee Edward Tyson of Abbotsford, British Columbia (*a*) what mechanisms exist for a hearing on his case (*b*) what avenues are available to apply for compensation, should a hearing determine in his favour?—Sessional Paper No. 8555-351-7.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), presented the Return to the foregoing Order.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for third reading of Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Tuesday, May 3, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-34 inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-7—26 janvier 1994—M. Strahl (Fraser Valley-Est)—Quelle politique de transfert le Service correctionnel du Canada adopte-t-il dans le cas où il a été déclaré qu'un gardien de prison a été victimisé par un détenu et, en ce qui concerne l'employé Edward Tyson, de Abbotsford (Colombie-Britannique), *a*) quels sont les mécanismes qui permettraient l'audition de sa cause *b*) comment peut-il présenter une demande d'indemnisation, au cas où l'audition trancherait en sa faveur?—Document parlementaire n° 8555-351-7.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), présente la réponse à l'ordre susdit.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté le mardi 3 mai 1994, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 48)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Anawak	Anderson	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes
Bellemare	Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	Fewchuk
Finestone	Finlay	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Grose	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Ifody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Manley
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McWhinney	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Payne
Peric	Peters	Peterson	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Reed	Richardson	Rideout
Ringuelet—Maltais	Rock	Scott (Fredericton—York Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
Telegdi	Terrana	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young
Zed—137			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bellehumeur	Benoit	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle
Canuel	Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Crête	Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	de Jong	de Savoye	Deshaies
Dubé	Duceppe	Dumas	Epp
Fillion	Forseth	Frazier	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hoepfner
Jennings	Johnston	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin	Mercier	Meredith	Morrison
Ménard	Nunez	Picard (Drummond)	Plamondon
Ramsay	Riis	Ringma	Robinson
Sauvageau	Schmidt	Silye	Speaker
St-Laurent	Stinson	Taylor	Thompson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	White (Fraser Valley West)	Williams—91	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron	Copps	Goodale	Gray (Windsor West)
Jacob	Leblanc (Longueuil)	Marchi	Marleau
Paré	Pomerleau	Robichaud	Rocheleau
Rompkey	Stewart (Northumberland)	Tremblay (Rosemont)	Venne

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:48 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Marchand (Québec-Est), seconded by Mrs. Debien (Laval East), moved,—That, in the opinion of this House, the government should withdraw the measure to reduce the age credit that it introduced in its most recent budget, and retain the Old Age Security Program and the Canada Pension Plan in their present forms. (*Private Members' Business M-289*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h48, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Marchand (Québec-Est), appuyé par M^{me} Debien (Laval-Est), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait retirer la mesure de réduction du crédit en raison de l'âge qu'il a établi lors de son dernier budget et devrait préserver, tels qu'ils sont présentement, le Régime de Sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada. (*Affaires émanant des députés M-289*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h00, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.